

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 118)

**Balkan Ticareti Geliştirme Bölge Merkezi Kuruluş Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji ve Dışişleri Komisyonları Raporları  
(1/364)**

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196-342/2504

3.6.1999

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

*Bülent Ecevit*

**Başbakan**

---

*1/862 Balkan Ticareti Geliştirme Bölge Merkezi Kuruluş Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı*

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/101-1452/7404

25.12.1998

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 10.12.1998 tarihinde kararlaştırılan "Balkan Ticareti Geliştirme Bölge Merkezi Kuruluş Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Mesut Yılmaz*

**Başbakan**

## TASARI GEREKÇESİ

Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk, Bulgaristan, Yunanistan, Makedonya, Romanya ve Yugoslavya Federal Cumhuriyeti arasında imzalanan Balkan Ticareti Geliştirme Bölge Merkezinin kuruluş amacı, Balkan Bölgesindeki ticarî işlemleri genişletmek ve çeşitlendirmektir. Bu Anlaşma ile taraflar, Balkan Bölgesinde hızlı ekonomik gelişmenin sağlanmasını ve ticarî ilişkilerin daha ileri aşamalara götürülmesini hedeflemişlerdir.

Anılan Merkezin başlıca görevleri aşağıda yer almaktadır :

- ticarî bilgi ve verilerin yaygın dağıtımını kolaylaştırmak,
- ticaretin geliştirilmesine ilişkin çalışmalar yapmak,
- fuar ve sergilerin düzenlenmesine katkıda bulunmak,
- Balkanlardaki iş adamları arasında ilişkileri geliştirmek,
- seminer ve sempozyumlar düzenlemek,
- Taraflar arasında ticaretin geliştirilmesine ilişkin deneyimlerin karşılıklı paylaşımını desteklemek,
- Tarafların ticarî ilişkilerine yönelik öneriler hazırlamak.

Dış Ticaret Müsteşarlığı İhracatı Geliştirme Merkezi (İGEME) Genel Sekreteri aynı zamanda sözkonusu Merkezin Genel Sekreteri olacak ve Merkezin faaliyetleri İGEME'nin Ankara'daki merkez binasında yerleşik sekreteryaya tarafından koordine edilecektir.

Sözkonusu Merkezin kurulmasına ilişkin Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin, Türkiye'nin Balkan Ülkeleri arasındaki ticarete daha fazla söz sahibi olmasını sağlayacağı ve taraf ülkeler arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi ve çeşitlendirilmesi yoluyla, bölgedeki iyi komşuluk ilişkileri ile istikrarın güçlendirilmesine katkıda bulunacağı düşünülmektedir.

## DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk, Bulgaristan, Yunanistan, Makedonya, Romanya ve Yugoslavya Federal Cumhuriyeti arasında imzalanan Balkan Ticareti Geliştirme Bölge Merkezinin kuruluş amacı, Balkan Bölgesindeki ticarî işlemleri genişletmek ve çeşitlendirmektir. Bu Anlaşma ile taraflar, Balkan Bölgesinde hızlı ekonomik gelişmenin sağlanmasını ve ticarî ilişkilerin daha ileri aşamalara götürülmesini hedeflemişlerdir.

Anılan Merkezin başlıca görevleri aşağıda yer almaktadır :

- ticarî bilgi ve verilerin yaygın dağıtımını kolaylaştırmak,
- ticaretin geliştirilmesine ilişkin çalışmalar yapmak,
- fuar ve sergilerin düzenlenmesine katkıda bulunmak,
- Balkanlardaki iş adamları arasında ilişkileri geliştirmek,
- seminer ve sempozyumlar düzenlemek,
- Taraflar arasında ticaretin geliştirilmesine ilişkin deneyimlerin karşılıklı paylaşımını desteklemek,
- Tarafların ticarî ilişkilerine yönelik öneriler hazırlamak.

İhracatı Geliştirme Merkezi (İGEME) Genel Sekreteri aynı zamanda sözkonusu Merkezin Genel Sekreteri olacak ve Merkezin faaliyetleri İGEME'nin Ankara'daki merkez binasında yerleşik Sekreteryaya tarafında koordine edilecektir.

Sözkonusu Merkezin kurulmasına ilişkin Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin, Türkiye'nin Balkan Ülkeleri arasındaki ticarete daha fazla söz sahibi olmasını sağlayacağı ve taraf ülkeler arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi ve çeşitlendirilmesi yoluyla, bölgedeki iyi komşuluk ilişkileri ile istikrarın güçlendirilmesine katkıda bulunacağı düşünülmektedir.

## **Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve  
Teknoloji Komisyonu*

*Esas No. : 11364*

*Karar No. : 4*

28.6.1999

### **TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

"Balkan Ticareti Geliştirme Bölge Merkezi Kuruluş Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı (1/364)", Dışişleri Bakanlığı, Sanayi ve Ticaret Bakanlığı ve Dış Ticaret Müsteşarlığı temsilcilerinin katıldığı Komisyonumuzun 28.6.1999 tarihli saat 10.30'da yaptığı toplantıda görüşülmeye başlandı.

Kanun Tasarısının Genel Gerekçesi okundu. Hükümet temsilcilerinin verdiği bilgiler dinlendi. Komisyon üyelerinin değerlendirmeleri alındı. Tasarının maddelerine geçilmesi oybirliği ile kabul edildi.

Yapılan müzakereler ve oylama sonucunda, Kanun Tasarınının 1, 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca uygun bulunarak aynen kabul edilmiştir.

İşbu raporumuz havalesi gereği Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan  
*Oktay Vural*  
İzmir  
Sözcü  
*Fahrettin Gülener*  
Bursa  
Üye  
*Halit Dikmen*  
Aydın  
Üye  
*İlhan AYTEKİN*  
Balıkesir  
Üye  
*Nurettin Atik*  
Diyarbakır

Başkanvekili  
*Miraç Akdoğan*  
Malatya  
Kâtip  
*Cumali Durmuş*  
Kocaeli  
Üye  
*Ali Rıza Gönül*  
Aydın  
Üye  
*Orhan Şen*  
Bursa  
Üye  
*Abdülşamet Turgut*  
Diyarbakır

Üye  
*Mustafa Geçer*  
Hatay  
Üye  
*Nevzat Taner*  
Kahramanmaraş -  
Üye  
*Özkan Öksüz*  
Konya  
Üye  
*Eyüp Doğanlar*  
Niğde  
Üye  
*Şükrü Ünal*  
Osmaniye

Üye  
*Akif Serin*  
İçel  
Üye  
*Ahmet Arkan*  
Kocaeli  
Üye  
*Ali Serdengeçti*  
Manisa  
Üye  
*Mükerrem Levent*  
Niğde  
Üye  
*Ahmet Nurettin Aydın*  
Siirt

#### **Dışışleri Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*Esas No. : 1/364*

*Karar No. : 79*

30.7.1999

#### **TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Balkan Ticareti Geliştirme Bölge Merkezi Kuruluş Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 29 Temmuz 1999 tarihli 11 inci birleşiminde Dışışleri Bakanlığı, Sanayi ve Ticaret Bakanlığı temsilcileri ile Dış Ticaret Müsteşarlığı yetkililerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk, Bulgaristan, Yunanistan, Makedonya, Romanya ve Yugoslavya Federal Cumhuriyeti arasında imzalanmış bulunan, Balkan Bölgesindeki ticarî işlemleri geliştirmek ve çeşitlendirmek amacını taşıyan Tasarı Komisyonumuzca uygun görülerek, gerekçe-de yapılan değişiklikle kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan  
*Kâmrân İnan*  
Van  
Sözcü  
*Mehmet Kaya*  
Kahramanmaraş

Başkanvekili  
*B. Suat Çağlayan*  
İzmir  
Kâtip  
*Mehmet Ali Bilici*  
Adana

Üye  
*Müjdat Kayayerli*  
Afyon

Üye  
*Hasan Erçelebi*  
Denizli

Üye  
*M. Bedri İncetahtacı*  
Gaziantep

Üye  
*Azmi Ateş*  
İstanbul

Üye  
*Cevdet Akçalı*  
Kütahya

Üye  
*Nesrin Ünal*  
Antalya

Üye  
*Mahmut Erdir*  
Eskişehir

Üye  
*Mustafa Yaman*  
Giresun

Üye  
*Hüseyin Kansu*  
İstanbul

Üye  
*Basri Coşkun*  
Malatya

Üye  
*M. Necati Çetinkaya*  
Manisa

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**BALKAN TİCARETİ GELİŞTİRME BÖLGE  
MERKEZİ KURULUŞ ANLAŞMASININ  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUN-  
DUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI**

MADDE 1. — Türkiye ile Arnavutluk, Bulgaristan, Yunanistan, Makodonya, Romanya ve Yugoslavya Federal Cumhuriyeti arasında 13 Ekim 1998 tarihinde Antalya'da imzalanan "Balkan Ticareti Geliştirme Bölge Merkezi Kuruluş Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL  
ETTİĞİ METİN

**BALKAN TİCARETİ GELİŞTİRME BÖLGE  
MERKEZİ KURULUŞ ANLAŞMASININ  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUN-  
DUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Mesut Yılmaz*

*Başbakan*

Dev. Bak. ve Başb. Yrd.

*B. Ecevit*

Devlet Bakanı

*Y. Seçkiner*

Devlet Bakanı

*Prof. Dr. S. Yıldırım*

Devlet Bakanı

*Prof. Dr. Ş. Gürel*

Devlet Bakanı

*M. Yılmaz*

Devlet Bakanı

*C. Kavak*

Devlet Bakanı

*M. Batallı*

Dışişleri Bakanı

*İ. Cem*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*Y. Topçu*

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

*M. Taşar*

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

*M. C. Ersümer*

Orman Bakanı

*E. Taranoğlu*

Milli Sav. Bak. ve Başb. Yrd.

*İ. Sezgin*

Devlet Bakanı

*İ. Saygın*

Devlet Bakanı

*R. Serdaroğlu*

Devlet Bakanı

*Prof. Dr. A. Andıcan*

Devlet Bakanı

*Y. Aktuna*

Devlet Bakanı

*R. K. Yücelen*

Adalet Bakanı

*H. Denizkurdu*

Maliye Bakanı

*Z. Temizel*

Sağlık Bakanı

*H. İ. Özsoy*

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

*Prof. Dr. N. Çağan*

Kültür Bakanı

*İ. Talay*

Devlet Bakanı

*H. Özkan*

Devlet Bakanı

*Prof. Dr. H. S. Türk*

Devlet Bakanı

*M. Gürdere*

Devlet Bakanı

*Dr. İ. Çelebi*

Devlet Bakanı

*B. Kara*

Devlet Bakanı

*H. Gemici*

İçişleri Bakanı

*K. Aktaş*

Millî Eğitim Bakanı

*H. Uluğbay*

Ulaştırma Bakanı V.

*H. Denizkurdu*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*Y. Erez*

Turizm Bakanı

*İ. Gürdal*

Çevre Bakanı

*Dr. İ. Aykut*

## BALKAN TİCARETİ GELİŞTİRME BÖLGE MERKEZİ KURULUŞ ANLAŞMASI

Ekonomik İşbirliği ve Ticaret Bakanlığı, Tiran

İhracatı Geliştirme Merkezi (BEPC), Sofya

Dış Ticaret Kurulu (HEPO), Atina

Ekonomi Odası (MEC), Üsküp

Dış Ticaret Merkezi (CRCE), Bükreş

İhracatı Geliştirme Merkezi (İGEME), Ankara

Dış Ticaret Bakanlığı, Belgrad

bundan sonra Balkanlarda İyi Komşuluk İlişkileri, İstikrar, Güvenlik ve İşbirliği Sürecine katılan Taraflar olarak anılacak olup,

– Balkan bölgesinde hızlı ekonomik gelişmeyi amaçlayan ve bu amaç için Taraflar arasındaki ticarî ilişkilerin daha da geliştirilmesi yönündeki ilgilerini belirterek,

– Ülkeleri arasında ticarî işlemleri genişletmek ve çeşitlendirmek amacıyla faaliyette bulunma isteklerini deklare ederek ve bu amaç için karşılıklı işbirliğini desteklemenin önemini vurgulayarak,

– Ticareti geliştirme konusunda müşterek hareketin geliştirilmesine yol açacak uygun koşulları sağlamayı isteyerek,

– 10 Haziran 1997’de benimsenen Balkanlarda İyi Komşuluk İlişkileri, Güvenlik ve İşbirliğine ilişkin Selanik Bildirgesini dikkate alarak,

aşağıdaki maddeler üzerinde anlaşmışlardır.

### Madde I

Taraflar, sözkonusu hedefleri gerçekleştirmek üzere bir Balkan Ticareti Geliştirme Bölge Merkezi (bundan sonra Merkez olarak anılacaktır) kurulması konusunda anlaşmışlardır.

Merkezin asıl amacı Balkan bölgesindeki ticarî işlemlerin geliştirilmesidir.

### Madde II

Merkezin başlıca görevleri şöyledir :

- ticarî bilgi ve verilerin yaygın dağıtımını kolaylaştırmak,
- ticaretin geliştirilmesine ilişkin çalışmalar yapmak,
- fuar ve sergilerin düzenlenmesine katkıda bulunmak,
- Bölgedeki iş adamları arasında ilişkileri geliştirmek,
- seminer ve sempozyumlar düzenlemek,
- Taraflar arasında ticaretin geliştirilmesine ilişkin deneyimlerin karşılıklı paylaşımını desteklemek,
- Tarafların ticarî ilişkilerine yönelik öneriler hazırlamak.
- Merkezin amaçlarını gerçekleştirmesine yardımcı olacak ilgili diğer faaliyetleri yerine getirmek.

### Madde III

Merkezi, Tarafların başkanlarından oluşan bir Yürütme Kurulu yönlendirecektir.

Yürütme Kurulunun görevi, yıllık çalışma programını onaylamak, Merkezin faaliyetlerini düzenlemek ve koordine etmektir.

Yürütme Kurulu yılda en az bir kez Taraf ülkelerden birinde rotasyon usulü ile toplanacaktır. Yürütme Kurulu toplantılarını ev sahibi Tarafın başkanı yönetecektir.

Merkezin faaliyetleri İGEME'nin Ankara'daki merkez binasında yerleşik bulunan bir Sekreteryaya tarafından yürütülecektir.

Sekreteryaya, aynı zamanda ilgili tarafların önerilerine göre düzenlenecek yıllık çalışma programını hazırlamaktan da sorumlu olacaktır. Yürütme Kurulu toplantıları için teknik hazırlıklar Sekreteryaya ile koordineli bir şekilde ev sahibi Tarafca yapılacaktır.

İGEME Genel Sekreter Yardımcısı, Merkezin Genel Sekreteri olacak ve Merkezin faaliyetlerini koordine edecektir.

Ev sahibi tarafın yıllık rotasyon temelinde Merkezin Başkanı olacaktır.

Genel Sekreter Merkezin Yürütme Kurulu Başkanı olacaktır ve Merkezin amaçlarını gerçekleştirmek için gereken bütün önlemleri alma konusunda yetkilendirilmiştir.

#### Madde IV

Kurul Toplantılarına ilişkin harcamaları ev sahibi Taraf karşılayacaktır. Taraflar, temsilcilerinin Kurul Toplantılarına katılımlarına ilişkin giderlerini kendileri karşılayacaktır.

Merkezin faaliyetlerine ilişkin giderler Merkezin kendisi tarafından, gönüllü katkıda bulunanlar, diğer uluslararası fonlar ve sponsorlar tarafından karşılanacaktır.

#### Madde V

Merkez, faaliyet ve amaçları doğrultusunda diğer uluslararası kuruluşlarla ve üçüncü ülkelerdeki ilgili kurumlarla işbirliği yapabilir.

İşbu Anlaşmada yapılacak herhangi bir değişiklik ya da ilave kararı oybirliği ile alınacaktır.

Taraflar başka bir şekilde karar vermedikleri sürece, bu Anlaşma sınırsız bir süre için geçerli olacaktır.

Balkan Bölgesindeki diğer bir ülkenin işbu Anlaşmaya taraf olma isteğini dile getirmesi durumunda, ilgili ülke oybirliği ile kabul edilebilecektir.

Diğer coğrafik bölgelerden bir ülkenin bu Merkezin izleyici üyesi olmak istemesi durumunda sözkonusu ülke oybirliği ile kabul edilebilecektir.

İşbu Anlaşma, tüm tarafların iç yasal işlemlerinin tamamlanmasından sonra yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma Antalya'da, 13 Ekim 1998'de İngilizce dilinde, 7 asıl nüsha halinde hazırlanmış ve imzalanmıştır.

Ekonomik İşbirliği ve Ticaret Bakanlığı, Tiran adına

Bakan Yardımcısı Teuta Çata

İhracatı Geliştirme Merkezi (BEPC), Sofya adına

İdari Direktör, Boris Stoyanov

Dış Ticaret Kurulu (HEPO), Atina adına

Başkan, Ioannis Tzen



Ekonomi Odası (MEC), Üsküp adına  
Genel Sekreter, Ljupčo Kovcegarski  
Dış Ticaret Merkezi (CRCE), Bükreş adına  
Genel Müdür Yardımcısı, Dumitru Radoi  
İhracatı Geliştirme Etüd Merkezi (IGEME), Ankara adına  
Dış Ticaret Müsteşar Yardımcısı, Kürşad Tüzmen  
Dış Ticaret Bakanlığı, Belgrad adına  
Büyükelçi, Darko Tanaskoviç

